

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1929)  
**Heft:** 400

**Artikel:** Off to the Sunny South  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-689964>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

things first in such a way that it is subsequently difficult to learn the "wrong" things, even if one wishes to, is, of course, nowadays accepted in the case of high-grade skills like learning a foreign language or learning to play a difficult musical instrument. That it should be applied to the performances in which "initiative" is so often confused with freedom to muddle is interesting and encouraging.

The spread or transference of skill, learnt in one performance, to skills apparently closely allied to it—raising questions answered with universal emphasis but amusing inconsistency by athletes—is of importance in industry; for if there be no such spread, then to speak of a person having "general muscular ability" is unjustified, for he will merely possess many special abilities not necessarily related to each other. If "general muscular ability" exists, we may select a man for a job on the ground that, though he cannot do it, he will learn it easily. If, however, such a central factor is a myth, the only proof of muscular ability will be actual demonstration that the man has done the job.

About this question many others cluster—for instance, the rival claims of the "sample" or "trade" tests for apprentices (those which offer him as a test the actual job which he is to do) and the "analytic" (those which attempt to analyse the performance into simpler ones, which are the separately tested).

The following, however, must not be taken as an afterthought to the preceding article, but, as it also deals with education and that of even more difficult subjects than normal apprentices, I really think it is very interesting. After all, we Swiss rather pride ourselves on more advanced thinking and we have, I hope, long ago foregone the old idea of punishing without reforming or attempting to reform and rather believe that reform or cure is really the thing that is wanted when dealing with so-called criminals, i.e., people who, for the sake of organised society and because they are nefarious to that organisation, must be cured of their anti-social tendencies. Here goes:

#### Prison Methods.

(*Glasgow Herald*, 4th June).

Rumours reach us now and then of an experiment in Switzerland for breakers of that country's laws. In view of the talk—some of it dangerously vague, though well-meaning—about scrapping our own prison methods and devising something more in accordance with our newer conceptions of offenders and attempts to reform them, some facts may be helpful. They may answer a few of the questions that are often asked as to how such a practical demonstration of a favourite theory is worked out.

There is actually in existence in the valley between Lake Neuchâtel and Berne a penal colony of farm workers earning their living and building up quite a large prosperous rural trade. There are private enterprises and farms alongside, but no difficulties seem to be reported among the community, which has gradually reclaimed the swampy land in the last 40 years and covered it with well tilled fields and pastures, built farm houses, barns, mills, cheese factories and shops, until it is now a busy, useful area.

To make the Witzwill Farm Colony, which started over 30 years ago with 50 men, money had to be spent on fertilisers, but that has been long paid back. The colony defrays its own salaries to four or five workers and makes a steady profit for a building and development reserve fund after paying interest on all capital invested in its farms.

The workers are mainly first offenders, probably only serving for a year, but there are found among them a good number of long-sentence men. All must work directly on the land for two or three months, though other trades are taught, and later a prisoner may continue his own choice. One gathers that a well-trained Witzwill farmworker is fairly sure of a job on the land when he is finished the good apprenticeship, but the alternative courses make an impressive list—blacksmith, shoemaker, bookbinder, carpenter, painter, mason, gardener, sugar beet grower, etc.—in fact, all that is required to keep the community itself well fed and well housed. The pay is about 10 centimes a day for the prisoner himself, his family getting food and help while he is under sentence. There is a village institute where lectures and services are held and where the choir practises and performs, so that though work is hard there are other interests encouraged.

Of course all this is mainly dependant upon the personality of the staff. The director and his wife must be remarkable people, but no one doubts such capable, understanding friends of our rebels and vagrants really do exist, and because of their attitude to their charges the work of helping is eased and made pleasant.

Fifty officers act under the director, getting about 250 francs a month, with house and produce. They work along with and as hard as the prisoners, making community life a reality. The centre of the village is the administrative block and the director's house, with the men's sleeping cells and larger dormitories jutting off at each end. The cell windows are barred, but otherwise there are not many signs of prison to be seen. To be allowed to sleep in a dormitory with a small group of men is looked upon as a reward.

Above all, of interest to those of us who are worried by the shortcomings and gaps in the splendid machinery of the penal system of our country, there is a remarkable colony attached for discharged prisoners, where men stay on till they get work. They are free to come and go, and many seem to feel that they get on best in the planned systematic life of a colony. Of all the reports of this experiment and of the somewhat similar work in Sweden it is the possibilities of after-care that appeal most. Less populous and less industrial countries may find the treatment an easier proposition, but could Great Britain not establish its own institutions based on some such idea?

Some of you may have followed the fortunes of the several English Football Teams on their journeys abroad recently. You may have read what they said had been their awful experiences in some of the continental countries they visited. The following article, from the *Sheffield Mail*, 31st May, gives an account of the

#### Sheffield Wednesday Team's Visit to Switzerland.

Sheffield Wednesday returned last night from their tour of Switzerland looking fit and well. They had played six games, winning each, and had enjoyed to the full the novel experiences which usually fall to the lot of the traveller on the Continent. Mr. G. W. Turner the chairman of the club, was naturally delighted with the trip, and spoke highly of the sportsmanship of the Swiss.

"We broke our journey at Paris," he said "and had a look round, after which we travelled to Zurich for the first match in which we beat the Young Fellows F.C., by 3—0, on May 9. I was surprised at the keenness with which the Swiss people follow English football. All the statistics are at their finger tips and the games are followed with the closest interest.

"We were presented before the match with a banner to commemorate the occasion and then three cheers were given for the English footballers. To these we replied in like manner. Then our players did what no other English club had done in Switzerland; they lined up and saluted the Swiss flag. This, of course was well received."

Mr. Turner thought the football much slower at Zurich than in England. It was considered as foul to charge a player and for that reason goalkeepers were allowed to stand still with the ball in their hands.

The pitch at Zurich was very poor. The ground had not had a heavy roller on it, and this of course excluded "carpet" football. In places there were long grass; then a patch of dandelions, and then spots entirely without grass. However, we won that match alright.

From Zurich the party travelled to Basle, where a pleasant surprise awaited them. During the match with Nordesten an aeroplane circled over the ground and at half-time dropped a bunch of flowers and a message. These came from Mr. Stauber, who, a native of Switzerland, is well-known in Sheffield.

Mr. Stauber's nephew, who at one time was also resident in Sheffield and gained several athletic successes, showed the tourists round the city after the match. The Wednesday won comfortably by 2—1 after a good game. They had been "primed" beforehand that the team at Basle would be one of the strongest, but though the ground gave every opportunity for splendid football the game was not so hotly contested as had been expected.

After leaving Basle the party spent a few days sight-seeing. At Neuchâtel they were cordially received, and they astounded the "locals" with the quality of football they displayed.

This was the first match of its type played on the Cantonal ground, and though Swiss clubs were considered very bold when they invited the Wednesday, they were rewarded by attracting one of the biggest gates.

A local newspaper reported the match to be "a splendid demonstration of true football." It went on to say "The English played a game which was very effective and clean and Cantonal owed the smallness of their defeat to their goalkeeper, who stupefied the spectators by some of his saves. Except for his play, Cantonal would have lost by many more goals."

The following day the Grasshoppers were met at Zurich, which town was reached after a very hasty and trying journey.

The ground was in splendid trim, with the result that the game was one of the fastest of the series. The Grasshoppers possessed some splendid half-backs, and these, in addition to a rule which would make most English football enthusiasts laugh, somewhat stopped the Wednesday from having matters all their own way. However, the tourists won all right.

The rule referred to allowed each team occasionally to change a player or two. Thus it was no uncommon sight to see one centre-forward playing in the first half and another after the change of ends. While this, of course, applied to both sides Wednesday remained unchanged throughout.

At Lucerne the tourists had the experience of being broiled in the sun—the temperature being in the 80's—and seeing in the distance the cool, snow-covered tops of the mountains. It had been intended to visit Lucerne earlier in the tour but the city team had to cancel the match. They had drawn in a cup-tie and the replay had been fixed for the day of the Wednesday's visit. However, by the sanction of the English F.A. another match was arranged and on a splendid ground the Swiss gave the best exhibition of the tour. They possessed an inside-left who would have been good enough, Mr. Turner believes, for English Football.

The matches resulted:

- v. Young Fellows F.C., at Zurich, 3—0.
- v. Nordesten, at Basle, 2—1.
- v. Cantonal, at Neuchâtel, 3—0.
- v. Grasshoppers, at Zurich, 4—0.
- v. Lucerne, at Lucerne, 4—0.
- v. Basle, at Basle, 3—1.

#### THE AEROPLANE DISASTER.

Among the seven passengers who lost their lives in the somewhat mysterious accident which befell an air-liner crossing the Channel last Monday morning were two compatriots of ours, namely Mr. Adolph Meister and Frau Bösiger. Both were on a temporary visit to this country where they have relatives and friends. Frau Louisa Bösiger, who is from Burgdorf (Berthoud), had spent a short holiday with a son who is a student at the Swiss Mercantile Society; she was in her 52nd year and leaves a husband and two sons. Her body has not yet been recovered. On behalf of the Colony we tender our sincere sympathy to the relatives and friends.

We are indebted to a correspondent for the following particulars about the late

#### MR. ADOLPH MEISTER.

Adolph Meister was on a visit to his relations in Switzerland, combining his tour with a business mission in Europe.

His first stay was with his relatives in London, the family of Mr. F. M. Gamper-Meister and all who came into contact with him have been struck by the youth and happiness of the man, who carried his 73 years with all the airs of an active and energetic business man.

This terrible tragedy is all the more poignant for the fact that for fifty years Mr. Meister had not been back in Europe and seen his native country. It can therefore be imagined with what keen pleasure he was looking forward to revisit the scene of his youth combining with this event the celebration of his nomination as Vice-President of the Garfield Manufacturing Co. in which he had been in a leading position for well over twenty years.

He spoke with keen anticipation of his Aeroplane trip to Paris, and the fact that his grandson was just about taking his first Pilot certificate in America.

Widowed for many years, he leaves a married daughter in the States, who looks back on a distinguished University career and holds the Golden Key, which is a very rare distinction in the United States.

His various activities included a Directorship of the National Bank of Garfield.

His relatives and friends lose in him a man of exceptional character and amiable disposition. He was without doubt one of those unofficial ambassadors of our country who give to the name of Switzerland and the Swiss the Stamp of dignity, straightforwardness and character.

All who have had the privilege of knowing him, either in business or private life, will feel the deepest sorrow for his awful fate and keep the souvenir of his personality as a shining example to follow in life.

#### OFF TO THE SUNNY SOUTH.

We learn that a unique treat is in store for the members and friends of the London Swiss Rifle Association, who may have the time and inclination to participate in the forthcoming Swiss National Shooting Competition (Tir Fédéral), to be held towards the end of July at Bellinzona, in the lovely Canton of Ticino.

The party will leave Victoria Station on July 24th next at 4 o'clock p.m. by direct route to Bâle, arriving the following morning at 6 o'clock, and they will find awaiting them the most luxurious passenger coach, which now caters

for tourists in Switzerland, and which will take them via Lucerne and the St. Gotthard Pass, arriving at Bellinzona in the early evening. The fare will be of a strictly nominal character, namely 25 francs for the trip—less than the train journey would cost—and this favourable arrangement is due entirely to the kind intervention of a well known member of the Swiss Rifle Association, whose brother is the proud owner of the most superb and most modern touring charabanc in Switzerland, specially built for Alpine work by the world renowned firm of Messrs. Saurer.

In Ticino the party will be accommodated at the members may elect, either at Bellinzona, the seat of the forthcoming festivities, or in the historical and most beautiful towns of Lugano and Locarno, where natural beauties will make the sojourn particularly agreeable. It is proposed to start the return trip on Sunday, July 28th, by way of the Grimsel and Furka Passes, a route which, in point of scenery, is unrivalled in the whole world, and it is hoped that a good many will take advantage of the contemplated arrangements to have the best motor car awaiting the London party on arrival in Switzerland, and taking them right through the heart of the country to the Sunny South. This is a trip that should not be missed by all those who would like to see some of Switzerland's most famous beauty spots, and this without fatigue and at a very moderate cost.

If a party of twenty-five will join in the trip from London, return tickets at greatly reduced prices may be obtained entitling the holders to return to England whenever they like within the two months validity of the tickets.

In order to complete arrangements and to provide for the requisite reservations in the train and at the hotels, early application is necessary and would-be participants are earnestly requested to communicate immediately with Mr. O. C. Brüllhard, 16, Bayswater Terrace, W.2., Captain of the Team of the Swiss Rifle Association, who, it is hoped, will return to London covered with glory.

#### 60me SOIREE ANNUELLE SUISSE.

Das 60. Jahresfest der Schweizerkolonie in London fand bei unsern Landsleuten grossen Anklang; der etwa 500 Personen fassende Saal der Caxton Hall war überfüllt und mit Recht, denn was man da zu sehen und zu hören bekam, war wirklich erfreulich. Das Podium war geschmackvoll mit weissen Margriten und roten Nelken geschmückt, aber die eigentliche Zier des Raumes bildete selbstverständlich das grosse, vorn über dem Podium hängende den ganzen Saal beherrschende Schweizerbanner mit den Kantonswappen zur Seite und an den Wänden ringsum. Zu Beginn der Veranstaltung bekannte sich die anwesende Schaar mit dem Gottfried-Keller-Liede zur Mutter Helvetia. Nach dem Gebet, von Herrn Pfarrer Hoffmann, dem Geistlichen der französisch sprechenden Schweizer, gesprochen, eröffnete der schweizerische Gesandte in London, Herr Paravicini, die Versammlung als deren Ehrenpräsident. Und nun folgte eine bunte Reihe von Produktionen: Gesang, Deklamation, Reigen, Orchestermusik, Zauberkunststücke etc., wobei die Zuhörerschaft mit dem Beifall nicht kargte. Die Regie lag in den gewandten und sichern Händen von Herrn Pfarrer Hoffmann. Die Reihe der Darbietungen wurde unterbrochen durch eine längere Pause, wo man etwaige Hungergelüste stillen konnte an herrlichen Erdbeeren, Törtchen, Würstchen etc. Das Gewimmel und Gedränge freilich war unbeschreiblich, es konnte es wohl mit jeder Londoner Strasse aufnehmen. Alles in allem: es war ein fröhlicher, wirklich "heimeliger" Abend, an den alle Teilnehmer mit Freude zurückdenken werden.

The Committee of the "Soirée Annuelle Suisse" would like to express their sincere gratitude to the whole Colony for the splendid way in which our compatriots have rallied round this old-established institution and made this year's celebrations such a success. Their only regret is that it was not possible to push out the walls of the Caxton Hall in order to find a seat or at least standing room for everybody. It was for them a cause of profound grief that owing to this unprecedented concourse of people—at least one thousand persons were present—which far exceeded the capacity of the hall—a good many friends had to be turned away. The only reason for it, as everyone will have guessed were the stringent bye-laws which regulate Caxton Hall: we had to obey orders from the authorities in charge. Will the poor victims who have been so painfully penalised, accept our heartfelt apologies? For next year, the Committee has already taken the problem in hand, and will try and solve it in the most appropriate way.

The Hon. Secretary R.H.V.  
PERSONAL.

Mr. and Mrs. Th. Siegfried of "Wingfield," Pinewood Grove, New Haw, Weybridge, have pleasure in announcing to their friends the birth of a son, KENNETH ROBERT, on Tuesday, the 18th inst. Both mother and son are doing well.

#### SWISS MERCANTILE SOCIETY.

Monthly meetings are not always entertaining affairs. No doubt there is always hard work done, but a good many members find it easier to leave that work to those old ones who go to the meetings by sheer habit, and to those younger ones who still own up to the idea of "doing the thing."

Now this state of affairs did not demonstrate itself at the last meeting of the S.M.S., held at Swiss House, Wednesday, the 12th June. When the President, Mr. Paschoud, rose to greet the assembly after we had partaken of a nice supper, he was able to welcome a number of ladies, amongst them Mrs. Stahelin, Mrs. Paschoud, Mrs. Boos, Mrs. Lunghi-Rezzonico, Mrs. Deutsch, Mrs. Haberstick, Mrs. Pfister, Mrs. Beckmann, as well as a number of students from our School who had taken part in the Swiss Sports on our behalf, in addition to a good number of members.

The dry business of the day was soon disposed of. One admission and two resignations were accepted. The minutes of the last meeting were read and approved. After one or two other items had been disposed of the President rose for, as he himself put it, the main business of the evening, namely to elect our old President, Mr. A. C. Stahelin, an Honorary Member of the Society. Mr. Paschoud in a few well chosen words, reminded us again of what the Society owes to the untiring devotion, through four years of Presidency of Mr. Stahelin. And there was also a debt of gratitude due to Mrs. Stahelin for her forbearance in having put up so patiently with the very frequent absences of her husband in the interests of the Society. It was therefore with great pleasure that he, the Chairman, in the name of the General Committee proposed to the meeting to elect Mr. Stahelin an Honorary Member.

The Meeting received the Chairman's words with great applause and with acclamation conferred the honour asked for by the Committee on our old President.

The President then presented Mr. Stahelin, as a token of appreciation, with a silver fruit dish bearing an appropriate inscription, and Mrs. Stahelin with a bouquet of flowers in the national colours.

Mr. Stahelin in a few words responded to the President's speech and the Society's show of appreciation, saying that he would always value the piece of silver in front of him.

The Entertainment Committee had arranged for a short programme of music, etc., and we had the pleasure of hearing once more a trio of the Swiss Institute Orchestra, who played with their usual vigour and competence, and also our esteemed Soloist Mr. Von Bergen, who, accompanied on the piano by Mr. R. Chapuis, gave us a selection of homely songs.

When, sometime between eleven and twelve o'clock, the President rose to ask those still present to accord a vote of thanks to the artistes, this well deserved vote was agreed to with acclamation.

#### EDUCATION DEPARTMENT.

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:—

Miss L. Eckert, Basle: "An Unknown Friend." J. Kappeler, Aarau: "An Adventure in the Alps." E. Lanz, Buelach: "Whitsun Holidays." W. Schellenbaum, Winterthur: "Emigration, Feelings and Duties." Miss E. Keller, Zurich: "India." E. Locher: "Liebknecht."

The debating classes dealt with the following subject:—

"Are you in Favour of Autocracy?" Proposer, M. Dreifuss; Opposer, O. Haefelin.

#### NOUVELLE SOCIETE HELVETIQUE.

The last monthly meeting of the season took place on the 19th June at Swiss House, 34, Fitzroy Square, W.1., and was followed by a causerie given by Dr. Pierre Lansel of the French Hospital, London, who read a most excellent paper on "The Life and Work of Dr. Tronchin, a great Genevese Physician of the 18th Century."

Dr. Lansel's paper was a clever biographical study and was received with the greatest pleasure by the audience.

The next meeting of the Council will take place on October 16th at the same address.

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4902 (Pistorio)  
MUSEUM 7065 (Office)

Telegram: SOUFFLE  
WESDO, LONDON

"Ben faranno i Pagani."  
Purgatorio C. xiv. Dante  
"Venir se ne dee giù  
miel meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

## PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI }  
ARTHUR MESCHINI } Sole Proprietors.

## SWISS BANK CORPORATION,

Our newly instituted service of  
**TRAVELLERS' CHEQUES,**

which are issued in denominations of £2, £5 and £10, should prove of great convenience to all who contemplate travelling abroad. The cheques can be obtained both at our

**City Office, 99, Gresham Street, E.C.2.**  
and at our

**West End Office, 11c, Regent St., S.W.1,**  
which is situated next door to that  
of the Swiss Federal Railways.

## Swiss Rifle Association

Headquarters: 1, Gerrard Place, W.1  
Shooting Range: Opposite Welsh Harp, Hendon.

## Shooting Practice

AT THE RANGE  
**EVERY SATURDAY AND SUNDAY.**

Luncheons and Teas provided for on Sundays.  
NEW MEMBERS WELCOME.

## CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que la  
prochaine

### Assemblée Mensuelle

aura lieu le MARDI 2 JUILLET au Brent Bridge Hotel, Hendon. Cette assemblée sera précédée d'un souper familial à 7 h. précises (8/6 par couvert) et suivie d'une danse.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

## Divine Services.

**EGLISE SUISSE (1762),**

(Langue française.)

79, Endell Street, near New Oxford St., W.C.3.

Dimanche, 23 Juin, 11h.: "Hors de moi, vous ne pouvez rien faire."—Jean xv. 5. M. R. Hoffmann-de Vismé.

3h.—6h.: au Presbytère: Club missionnaire des Enfants.

7h.: Culte. M. R. Hoffmann-de Vismé.

8h.: Répétition du Choeur.

### MARIAGE.

Fritz BICHSEL de Sumiswald (Berne) et Louise SCHÜTT, de Francfort (Allemagne) le 1er. Juin, 1929.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Vismé, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1795). Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h

## SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 23. Juni, 1929.—11 Uhr vorm.: Gottes- und Sonntagsschule.

7 Uhr abends: Gottesdienst.

Während der Ferien des Pfarrers wird Herr Pfarrer Paul Zundel von Zürich ihn in Predigt und Amt vertreten. Anfragen wegen Amtshandlungen sind an den Präsidenten der Kirchenpflege Herrn A. Steiger, 44, Scarsdale Villas, Kensington, W.8 oder an Herrn Pfarrer Paul Zundel, "Foyer Suisse," 12, Upper Bedford Place, W.C.1 erbeten.

## FORTHCOMING EVENTS.

Sunday, June 30th.—UNIONE TICINESE: Annual Outing and Sports, King's Oak Hotel, High Beech, Epping.

Tuesday, July 2nd, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting at the Brent Bridge Hotel, Hendon. (See Advert.).

Wednesday, July 3rd, at 7.30 p.m.—SOCIETE DE SECOURS MUTUELS: Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

Thursday, August 1st, from 3 to 9 p.m.—FIRST OF AUGUST CELEBRATION: at the Rifle Range, Hendon. (See Advert.).

SWISS RIFLE ASSOC.: Every Saturday and Sunday, Shooting Practice on the Rifle Range near the Welsh Harp, Hendon.

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD at 23 LEONARD STREET, LONDON, E.C.7.